



Globalisering, sprog og humanistisk dannelse i det almene gymnasium

Odder Gymnasiums skoleprojekt består af fire delprojekter inden for fagene: tysk, fransk, spansk og græsk/latin/engelsk. De fire delprojekter tager trods deres forskellighed alle udgangspunkt i mødet mellem kulturer ud fra den overbevisning, at det netop er i mødet med en anden kultur, at man lærer både sin egen kultur og sig selv at kende.

Mødet med det fremmede sker, som det vil fremgå nedenfor, på forskellig vis og på både konkret og overført plan i de fire delprojekter:

Gennem fransk- og spanskprojekternes etablering af det helt konkrete møde med en anden kultur enten face to face eller virtuelt.

Tyskprojektets fokus på mødet med andre normer og værdier, som de bl.a. formuleres i stor litteratur samt også her det konkrete møde med tyske unge i Dresden.

Eller græsk/latin/engelsk-projektets udgangspunkt i hvordan bevidstheden om perspektiv og lange linjer i tænkning og litteratur gør os klogere på dem, vi er i dag. Det har i hele projektfasen været væsentligt for de deltagende lærere, at dyrkelsen af denne mangfoldighed i projekterne skulle være ét af formålene med det samlede projekt - netop forskelligheden er det, der samler os som de forskellige sprog, vi er.

Således afspejler delprojekternes indhold, at vi på Odder Gymnasium ser sprogfagene og deres mangfoldighed som fuldstændigt grundlæggende for moderne dannelse. Skal kommende generationer være i stand til at navigere både lokalt og globalt i en stadig mere kompleks verden, skal vi uddanne dem til at være både borgere og verdensborgere - til at kende både sig selv og verden - og nedenfor ses fire delprojekters bud på, hvordan forskellige sprog kan bidrage til dette dannelsesprojekt.

Græsk, latin og engelsk: Sprog og kultur som en stx-vej til verdensborgerskab

(Birthe Lund, Anne Vase, Susanne Høeg og Lars Eskesen)

Græsk A, Latin A og Engelsk B har på den klassisksproglige studieretning samarbejdet om flere dele af udviklingsprogrammets indsatsområder: nytænkning af fremmedsprogsundervisningen, stimulering af elevernes interesse for sprog, kultur og internationale muligheder inden for og i samarbejde med andre fag, styrkelse af den internationale profil bl.a. i samarbejde med udenlandske institutioner og skoler og styrkelse af elevernes sproglige kompetencer og konkrete sproglige færdigheder. Det har været et overordnet formål med delprojektet, at eleverne dannes og uddannes til som moderne verdensborgere kvalificeret at forholde sig til og diskutere nogle af de mest påtrængende spørgsmål i den moderne verden.

Centralt i samarbejdet har derfor stået en eksplicitering af sammenhængen mellem antikke og moderne problemstillinger for at give eleverne en forståelse af, at der i koblingen mellem den vestlige kulturs rødder i antikken og deres egen nutid ses en 2500-årig bestræbelse på at skabe det gode liv, og at mange af de problemstillinger, vi i dag betragter som globale, også var aktuelle og blev diskuteret i antikken.

Samarbejdet mellem græsk, latin og engelsk blev påbegyndt i foråret 2014, da eleverne startede på studieretningsforløbet på den klassisksproglige studieretning i 1g, og det er planlagt til at skulle fortsætte, til eleverne er færdige med 2g. Erfaringerne fra projektet er derfor foreløbige og bygger på en blanding af afviklede og planlagte forløb.

Fagene har samarbejdet og samarbejder på tre niveauer: Om etablering af et samarbejde med en klassikerskole i Oxford, om længerevarende tværfaglige forløb med problemstillinger og emner, der er centrale for alle tre fag, og endelig om gennem fokuseret og systematisk læringsstrategisk samarbejde på daglig basis at øge elevernes gloseforråd til gavn for både læsehastighed og mundtlig og skriftlig udtryksfærdighed. Målet med det daglige samarbejde er at styrke elevernes sproglige nuancering og kreativitet både kommunikativt og erkendelsesmæssigt, og dermed understøtter det daglige sproglige arbejde det overordnede projekt om at eksplicitere sammenhængen mellem antikken og det moderne og mellem sprog og kultur. Latin og engelsk har som en del af dette konkrete, daglige samarbejde udnyttet det tætte slægtsskab mellem de to sprog til at arbejde målrettet med gloseforråd og ordgenkendelse, således at eleverne kan genkende latinske gloser ud fra viden om engelsk og omvendt.

Den klassisksproglige studieretning er den mest humanistisk tonede studieretning på gymnasiet, og det har været målet for de tværfaglige forløb i projektet at nå helt ind til kernen af humanistisk dannelse. Dette afspejler sig i emnevalg og progression i de enkelte forløb og i det samlede samarbejde, men samtidig har det været et klart kriterium for emnevalget, at alle tre fag skal have mest muligt ud af samarbejdet. Særligt for engelsk har det været væsentligt, at forløbene også kan dække kernefagligt stof i læreplanen for B-niveau, da der på engelskholdet er elever fra både den klassisksproglige studieretning og fra en musikstudieretning, og det er derfor væsentligt ikke blot at tilgodese de klassisksproglige elever, men også at tone engelskundervisningen, så der i en vis udstrækning kan inddrages musik. Derfor er der i det tværfaglige samarbejde blevet planlagt følgende forløb:

Foråret 1g: Lyrik: Formålet med forløbet var samarbejde om lyrik og særligt kærlighedslyrik med fokus på genre- og metodearbejde og anvendelse af fælles analytisk terminologi i tre fag. I græsk var fokus på græsk lyrik, særligt græsk centrallyrik, som udgangspunkt for senere europæisk lyrik med udgangspunkt i Sapphos digte fra o. 600 f. Kr. Eleverne var lige begyndt på græskundervisningen, og de græske digte blev anvendt som træning i oplæsning af græsk tekst. Selve analyse- og fortolkningsarbejdet tog udgangspunkt i danske oversættelser af Sapphos digte, men digtenes lyde og klange på græsk blev inddraget i fortolkningen.

Latinundervisningen har bygget bro mellem det græske og det efterantikke gennem læsning af Catuls digte, der er inspireret af Sapphos digte og samtidig har påvirket eftertidens digtning ganske betragteligt. I engelskundervisningen er der blevet arbejdet med både ældre lyrik (Shakespeare og Marlowe) og nyere lyrik (Auden og Duffy), og fokus har været på såvel form som indhold.

Efteråret 2014: Det mytologiske univers: Forløbet belyser udviklingen fra de græske myter til moderne fantasy og pege frem mod SRO i græsk og latin. I græsk læser eleverne Anakreon og Lukian, i latin læser de Ovids Metamorfoser. I engelsk vil der blive arbejdet med traditionelle eventyr, moderne kunsteventyr og sidst men ikke mindst fantasy.

Foråret 2015: Fra den græske polis til det engelske imperium: Græskundervisningen fokuserer på mennesket som polisborger gennem arbejdet med den græske polis i det 5. århundredes Athen. Eleverne læser bl.a. Herodots forfatningsdebat og Thukydidts fremstilling af Perikles' gravtale. Latinundervisningen fokuserer på mennesket som verdensborger gennem bl.a. læsning af Senecas breve. I engelskundervisningen ligger vægten på moderne globalisering og verdensborgerskab og på både britisk og amerikansk imperiedannelse.

Da projektet først afsluttes endeligt med udgangen af indeværende skoleår, er det kun lyrikforløbet, der på nuværende tidspunkt er gennemført, men det står allerede nu klart, at det målrettede arbejde med ordgenkendelse og koblingen mellem latin og engelsk er blevet automatiseret for eleverne. Dette har bl.a. betydet, at brugen af engelske hjemmesider og centrale, engelsksprogede databaser i de klassiske sprog har kunnet anvendes meget tidligt i forløbet. I forhold til lyrikforløbet har erfaringen været, at det har været udbytterigt at samarbejde om en genre i stedet for om et konkret tema, da det har givet mulighed for toning i forhold til de enkelte fags læreplaner samtidig med, at sammenhængen mellem det græske, det latinske og det senere europæiske har fremstået tydelig for eleverne. I græsk har det været inspirerende at kunne inddrage originalsproget litteratur meget tidligt i begynderfasen. I engelsk har det været tydeligt, at eleverne i de klassiske fag har fået nogle grundlæggende redskaber, som de helt af sig selv har bragt i anvendelse i engelsktimerne, men samtidig har der i forhold til det blandede engelskhold med både klassiker- og musikelever været nogle praktiske udfordringer at tage hensyn til. Projektet har dog helt overordnet medført, at der i engelskundervisningen i 1g med held og godt udbytte er blevet læst tekster, man normalt ikke ville turde binde an med så tidligt – f.eks. Shakespeare og Marlowe.

I forhold til projektets mål om etablering af samarbejde med en klassikerskole i Oxford er status, at Odder Gymnasium er i gang med at udvikle et større samarbejde med Magdalen College School i Oxford. Her har erfaringerne været, at det grundlæggende er vanskeligt at etablere en varig kontakt til en skole i England, med mindre den engelske skole også kan få udbytte af samarbejdet, og at dette kræver kontakt på ledelsesniveau samt kreativ tænkning – f.eks. kunne et muligt alternativ til den traditionelle udveksling fra skole til skole være, at eleverne mødes på fremmed grund så som Rom eller Athen. Som udløber af kontakten mellem Odder Gymnasium og Magdalen College Scholl er der planlagt en studietur til Oxford med engelsk, latin og oldtidskundskab til foråret 2014.

Spansk: En stx –vej til autenticitet i undervisningen

Lærke Ryge og Camilla Jürgensen

Spanskfagets deltagelse i sprogprojektet 2013-2014 har primært været styret af ønsket om autenticitet i den daglige undervisning. Vores elever møder ikke ofte spansk sprog eller kultur uden for klasseværelset, og vi ønsker derfor at bringe den spansksprogede verden ind i klassen!

Vi tog afsæt i en formodning om, at når der er en autentisk modtager, vil eleverne være mere motiverede til at tale spansk og gøre sig mere umage med at forstå og blive forstået, herunder anvende de kommunikative strategier i praksis, og det vil således styrke elevernes konkrete sprogfærdigheder såvel som deres sproglige kompetencer.

Desuden ønskede vi at stimulere elevernes interesse og nysgerrighed overfor sprog og kultur ved at udsætte dem for en portion virkelighed og derved kvalificere deres internationale kompetencer i forhold til at kunne interagere med unge med andre værdier og normer fra andre kulturer.

Vi har arbejdet med to projekter: inddragelse af spansk sprogassistent i ulønnet praktikophold samt samarbejde med et gymnasium i Málaga. Begge projekter har været i gang i skoleåret 2013-14 og er planlagt til at fortsætte.

Spansk sprogassistent:

Sprogassistenten har deltaget i undervisningen 1 – 2 dage om ugen på forskellige hold på alle tre niveauer (1g, 2g og 3g) . Vi har haft to sprogassistenter, der begge har været universitetsstuderende - den ene inden for naturvidenskab og den anden indenfor sprog.

Typisk har sprogassistenten øvet samtale med en lille gruppe elever af gangen om dagligdagsemner med fokus på unge (hvad kan du lide, hvad laver du i fritiden etc.) . Generelt har ordningen fungeret rigtigt godt. Nogle elever har været meget udfordret i forhold til at skulle small talke på spansk. Af den efterfølgende evaluering fremgår det bl.a., at det er ligegyldigt, om modtageren er spansk eller dansk, når man har svært ved at sige noget på spansk, og at det blot gør det vanskeligere, når man ikke har mulighed for at få hjælp til gloser.

Andre elever giver udtryk for, at det er sjovt og spændende at blive tvunget ud i at forklare sig på spansk samt, at det er en fordel, at man kan tale frit uden følelsen af at blive bedømt i forhold til standpunktskarakteren.

Som lærere er det vores vurdering, at sprogassistent-ordningen har fungeret godt. Det giver eleverne mulighed for at interagere med en ægte modtager, hvor de brug for alle deres kommunikative strategier samtidig med at de kan indhente aktuel viden om spansk kultur og samfundsforhold. En slags simulation af den virkelige verden i trygge omgivelser! Vi vil gerne fortsætte ordningen og er blevet meget klogere på, hvordan vi optimerer den. Det er klart en fordel, at sprogassistenten har kendskab til sproglæring, og det er afgørende nødvendigt med coaching både inden og under praktikopholdet.

Det er meget tidskrævende at have en sprogassistent tilknyttet undervisningen, da man ofte er nødsaget til at dobbelt forberede. Vi planlægger derfor at lave en materialebank samt en introduktion til rollen som sprogassistent, så vi kan klæde vores praktikanter bedst muligt på.

Samarbejde med Instituto Huelin i Málaga.

I de sidste seks år har vores 3g studieretningshold været på en uges sprogscoleophold i Málaga. Det har været en stor succes, men vi ønskede at få endnu mere ud af elevernes ophold i Málaga. Vi har derfor etableret kontakt til et gymnasium i byen med henblik på både traditionel og virtuel udveksling.

Sidstnævnte har vist sig at være en udfordring, da Huelin ikke har tradition for at inddrage IT i undervisningen, og fordi de spanske elever primært bruger Twitter, mens vores elever er på Facebook. Vi mangler således at etablere en digital platform til den virtuelle udveksling som f.eks. kunne være brug af Skype, fælles (tværfaglige) forløb via Todays Meet/google docs, brug af vodcasts m.m.

Indtil videre er det blevet til et møde mellem spanske og danske elever i marts og oktober 2014. Eleverne har bl.a. interviewet hinanden på hhv. spansk og engelsk, og der er blevet etableret uformelle kontakter på de sociale medier, som vi håber vil udfolde sig uden for klasseværelset. Det er af afgørende betydning for samarbejdets succes, at begge parter kan profitere fra kontakten, og derfor vil engelskfaget og dermed klassens engelsklærer komme til at spille en afgørende rolle.

Vi håber på, at andre fag også har lyst til at deltage aktivt i udvekslingen – både i den virtuelle og ved et evt. genbesøg. Her er vi lidt udfordret, idet studieretningsholdet ofte er en del af en blandet klasse. Det er vores erfaring, at det er en tidskrævende proces at oprette og vedligeholde en udvekslingskontakt, og det er derfor af afgørende betydning, at skolens ledelse bakker op og deltager aktivt i projektet. Vi håber på sigt, at kontakten med det spanske gymnasium kan udvides til lærer- og ledelsesniveau.

Tysk: en stx-vej til forståelse af sig selv som menneske, som borger og verdensborger.

(Helle Daustrand og Lone Just Schütt)

Det overordnede formål med sprogprojektet i tysk har været at styrke dannelsesdimensionen i faget med den hensigt ”at binde fortid, nutid og fremtid sammen”.

For at kunne agere som menneske i en kompleks verden må man lære sig selv at kende som menneske og forstå sig selv i en vertikal sammenhæng, der trækker tråde både bagud og fremad. Sproget er naturligvis redskabet til at åbne døren til denne verden.

Sprog, kultur og dannelse hænger sammen, hvorfor vi har forsøgt at skabe sammenhæng mellem disse tre begreber.

Konkret har vi udarbejdet nogle forløb til 1g og 2g klasserne, hvor vi har inddraget de store tyske tænkere og digtere som formidlere af et internationalt udsyn.

3g tysk- eleverne deltager i et litteraturprojekt med en klasse fra vores partnerskole i Dresden og inddrager og anvender dermed deres opnåede kompetencer i et internationalt perspektiv.

I 1g, hvor første emne hedder ”Mensch sein”, er der vha. kortere tekster af Franz Hohler samt folkeeventyr sat fokus på overgangsfasen fra barn til voksen samt det unge menneskes identitetsdannelse. Som perspektiv på temaet inddrages via kortere digte og småtekster de store tyske digtere Heines og Goethes tanker. Formålet er, at eleverne opnår både erkendelse af sig selv som individer og som ansvarlige for egen dannelsesproces, men også på sigt som deltagere i et forpligtende fællesskab, dvs. fra borger til verdensborger.

Andet emne i 1g hedder ”Macht”. Her ligger vægten på at lære at gennemskue forskellige magtstrukturer – mellem individ og samfund og også mellem kønnene – samt at indse nødvendigheden af via uddannelse at blive aktiv deltager i et moderne, komplekst samfund. Tekster- igen bl.a af Franz Hohler, men også f.eks. B. Brechts digt ”Fragen eines lesenden Arbeiters” læses.

Kortere tekster af de store tyske tænkere Kant og Nietzsche inddrages – delvist i oversættelse - for at tydeliggøre, hvordan man kan modarbejde den undertrykkende udgave af magtanvendelse, herunder ses på begrebet ”Der gute Wille” og dets afgørende betydning for at forstå sig selv som et moralsk handlende væsen. Desuden er Kants tanker om oplysning også et kernepunkt.

Evaluering:

Inddragelsen af de perspektiverende tekster i 1g viste sig at vække stor interesse, hvilket betød, at barrieren i forhold til at bruge sproget i høj grad blev formindsket, da indholdet overskyggede angsten for at udtale sig på fremmedsproget. Desuden resulterede emnevalg samt perspektiverende tekster i, at også drengegruppen i langt højere grad deltog aktivt.

De klassiske tænkeres tanker kan tydeligvist føje nye dimensioner til tekstmaterialet og elevernes eget syn på verden.

I 2g arbejder klasserne videre med samme emner til uddybelse af problemstillingerne fra 1g. ”Magt”-temaet fra 1g fortsættes med fokus på ”Das 3. Reich”, hvor det totalitære samfund (=en global problemstilling) samt vigtigheden af civil courage (Die Geschwister Scholl) tematiseres. Tekstuddrag af Heinrich Mann, Klemperer, Heine og Büchner inddrages som eksempler på vigtigheden af forståelsen af demokratiet og elevernes eget medansvar i denne sammenhæng. I 2g sættes desuden fokus på tværfagligt samarbejde, anvendelsesorienteret undervisning og internationalisering.

Konkret blev i samarbejde med samfundsfag en global problemstilling som ”Soziale Unterschiede” i det moderne tyske samfund tematiseret. Eleverne anvendte sproget gennem gadeinterviews i forskellige bydele i Tyskland og opnåede indsigt i sociale uligheder i landet.

Her inddrog vi perspektiverende tekster fra de store tyske digtere og tænkere: F.eks. Büchner, Brecht og Karl Marx, som alle giver eksempler på social undertrykkelse.

Evaluering:

Vi mener at kunne konkludere, at inddragelse af selv vanskelige tyske tekster ikke - med lidt hjælp - i 1g og 2g opleves som en barriere af eleverne, men tværtimod skærper deres interesse for sproget og kulturen. De vil gerne udfordres! Desuden opnår de et kendskab til de store tyske tænkere og disses udsyn til verden som en vigtig bestanddel af en dannelsesproces. Og generelt vil de være blevet udstyret med en række kompetencer til mødet med en verden, der konstant er i forandring, idet de har fået historisk indsigt og et fundament at agere ud fra.

I 3g er målet, at eleverne i mødet med en tysk klasse i det litteraturprojekt, som i årevis har fundet sted med vores partnerskole i Dresden, vil have udviklet deres dannelsesmæssige og internationale kompetencer i endnu højere grad end tidligere, og at skolens internationale profil samlet set dermed vil være skærpet.

Nogle lærere vil nok indvende, at vores dannelsesprojekt er for ambitiøst og ikke matcher den elevtype, vi står over for i dag. Men de unge vil gerne udfordres og ikke kun beskæftige sig med generationsproblemer, sport eller andre kendte emner. De bliver meget lydhøre, når de med vores hjælp får indblik i tanker, de ikke umiddelbart selv ville opsøge. Og er der noget, de tyske digtere og tænkere kan, er det at tænke store tanker, der både binder fortid og nutid sammen og peger ud i fremtiden.

Som Goethe udtrykker det: ”Litteraturen skal se hele verden som sit element og forholde sig til de store opgaver i en fælles verden”.

Fransk: En stx- vej til eleven som aktør i en global verden

(Mette Dalsgaard)

Et 3-strengt mål i to projekter

Målene med franskprojektet var flerstrengt, nemlig et læringsstrategisk aspekt med at udvikle en forståelse for nødvendigheden af at beherske et fremmedsprog og at udvikle sine sproglige kompetencer gennem anvendelse af egnede læringsstrategier. At udvikle en forståelse af at sprogtilegnelse og kulturforståelse går hånd i hånd i en kulturelt mangfoldig og foranderlig verden og at større indsigt i egen kultur fremmer et større udsyn.

Desuden et tværfagligt aspekt med blik for merværdien i at eleverne oplever transfer mellem fagene.

Og sidst, men ikke mindst et handlingsorienteret aspekt, hvor målet er at stimulere elevernes selvstændighed og ansvarsbevidsthed gennem vedvarende arbejde med a) at skærpe fornemmelsen for, hvor egne interesseområder kan bringes i spil i det franskfaglige arbejde, b) at opbygge og formidle viden, sproglig såvel som indholdsmæssig, c) at kommunikere med fransktalende og selv være opsøgende. Med til handlekompetence hører det at kunne stille spørgsmål til noget, at definere retning, at bringe sig selv i spil i det fremadskridende arbejde med sprog- og videnstilegnelse. Dvs. en refleksion over, hvilken indsigt har vi fået? Hvor kan vi bruge vores nye indsigt? Og hvad gør vi helt konkret?

Projekt 1:

Udveksling med et fransk gymnasium i Amiens, Nordfrankrig – den europæiske dimension Udveksling mellem et dansk 1.g fortsætterfrankhold og en fransk 2.g europaklasse. 1 uges besøg i Odder i marts 1.g, med genbesøg i Amiens i september 2g. Begge dele med privat indkvartering. Under besøget i Danmark i 1g er engelsk det fælles arbejdsprog. En 1g-stamklasse inddrages, og der samarbejdes med samfundsfag, engelsk, matematik, musik og dansk om fagrelevante emner, f.eks. Danmark før velfærdsstaten (besøg i Den gamle by i Århus), den danske velfærdsmodel, matematiske modeller til sammenligning af velfærd i Danmark og Frankrig, H.C. Andersen og skolekultur. Formidling og anvendelse af IT er i fokus for de danske elevers vedkommende. De danske elever demonstrerer, hvordan iPad og computer indgår som naturlige arbejdsredskaber i undervisningen.

I det franskfaglige arbejde er det fransk som videns- og kulturfag, der er løftestang for kontakten til de andre fag. Der tages udgangspunkt i de øvrige fags pensum for 1g, så disse fag oplever udvekslingen som relevant.

I fransk forberedes kontakten med franske tekster/film, der vedrører kulturel forudforståelse og kulturel selvforståelse. Eleverne indsamler materiale bl.a. ved at udarbejde interviews til de franske elever. Der arbejdes med familien som tema og elevernes egen verden inddrages i videst muligt omfang.

Under genbesøget i Frankrig i september samme år er arbejdsproget igen engelsk. Indholdsmæssigt er der fokus på emner, der er defineret af de franske elevers studieplaner. Det handler om f.eks. 1. verdenskrig, sammenligning af politiske systemer, ulighed mellem kønnene. Derudover har de danske elever observationstimer i bl.a. engelsk, matematik og biologi (eller hvad der er praktisk muligt) samt særlige sprogtimer med franske lærere. Motivationen til at blive forstået i udvekslingsfamilierne er i top og disse sprogtimer tager udgangspunkt i hverdagskommunikation. Efterfølgende bearbejdes elevernes observationer og interviews i skriftlige og mundtlige formidlingsopgaver på fransk.

Resultaterne:

Arbejdet med at rette blikket udad i forpligtende, konkrete samarbejder med fransktalende unge har i høj grad motiveret eleverne til at arbejde mere i dybden indholdsmæssigt og sprogligt.

Eleverne er blevet mere opmærksomme på at anvende deres viden fra andre fag i franskundervisningen. Det betyder, at sprogholdet sammensat af elever fra mange forskellige studieretninger beriges af mange slags viden og at det ikke kun er de sprogligt stærke elever, der kan bidrage i det faglige arbejde.

At engelsk er arbejdsprog under udvekslingen har haft en meget gavnlig virkning på specielt svage elevers oplevelse af succes. Engelsk har været fødselshjælper for at turde, også på fransk. Effekten af at have gjort sig erfaringer med forskellige sprogstrategier har, især efter besøget i Frankrig, været mærkbar for det faglige arbejde i fransktimerne for alle elever uanset niveau, men i særdeleshed for de svage elever.

Projekt 2 :

Burkina Faso, den globale dimension udenfor Europa

Arbejdet med at forstå livsvilkår i den frankofone del af Afrika udbygges med et nærmere studie af Burkina Faso: levevilkår, befolknings sammensætning, kontakt til udlandet og den danske bistand. Vi vil arbejde på at komme i dialog med en gruppe fransksprogede burkinske unge, som kan udbygge vores viden om at være ung burkiner i 2014. Endelig vil vi samarbejde med skolens spanskelever om udveksling af viden om støtte til lokale projekter.

Resultaterne:

At etablere direkte kontakt med fransktalende er en meget omstændig proces, som kræver års opbygning. Derfor kan det være en ide at bruge tid på at overføre vigtig viden fra den ene årgang til den anden. Dels kan det (måske) spare tid for den nye 1g klasse, så praksisdelen kan få en større plads, dels vil der være et større elevgrundlag til at løfte evt. konkrete opgaver. Ideelt set vil en sådan overførsel helt i projektets ånd styrke den enkeltes ansvarlighed for opgaven. Tanken er, at eleverne også i sprogfagene kan lære at arbejde handlingsorienteret og at beherskelse af fransk er en af betingelserne for, at projektet lykkes. Vores franske udvekslingsforbindelse fungerer helt efter hensigten og eleverne kan vedligeholde deres kontakter efter eget ønske/behov. Men det har været langt vanskeligere at etablere personlige kontakter til unge i Burkina Faso.

Vi bliver sandsynligvis nødt til at sætte overliggeren lidt lavere og benytte danske 'mellemænd', hvis det skal lykkes. Og det er svært at holde de danske elevers interesse fanget, hvis der ikke opnås resultater indenfor en ret kort tidshorisont.

Eleverne har i højere grad end tidligere været nødt til at arbejde med autentisk materiale af varierende sværhedsgrad, der fandtes jo ikke undervisningsmateriale om lige præcis det, klassen havde brug for. De er i en vis forstand blevet mere hærdede og selvstændige i arbejdet med de sproglige vanskeligheder. Dette vil helt sikkert give dem en god balast i et evt. arbejde med fransk i studier og arbejdsliv fremover.

Franskklassen er sammensat af elever fra flere klasser og et formelt tværfagligt samarbejde om den globale dimension har været umulig. Men eleverne er hver især blevet mere bevidste om, at de kan bringe deres viden fra andre fag i spil i fransktimerne. Det blandede sproghold kan på denne måde være en berigelse for det faglige arbejde.

Vores samarbejde med bl.a. spanskhold om videndeling i forbindelse med støtte til konkrete projekter er endnu ikke søsat. Og det er i denne del af projektet, at elevernes handlekompetence for alvor skal udfordres. Derfor er det svært at sige noget om resultaterne på dette område.

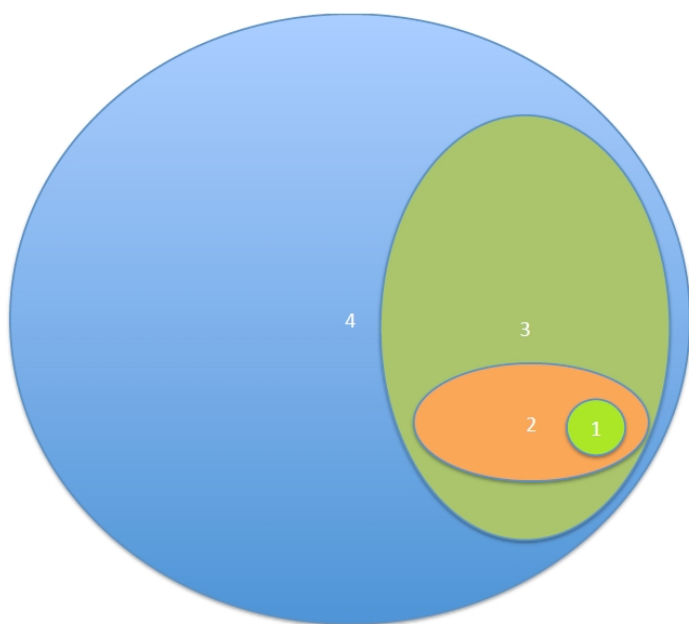
Perspektiver:

I den overordnede beskrivelse af sprogudviklingsprojektet "Elevernes internationale kompetencer", ses globaliseringsdagsordenen tydeligt. Det er en dagsorden, der er koblet tæt til det pres, som det danske samfund ofte beskrives at befinde sig i - en konkurrencesituation, hvor det gælder om at være smartere end andre for at kunne "holde hyren" - for derved at sikre velfærdssamfundet. Det er en økonomisk dagsorden og absolut en dagsorden, der skal tages alvorligt - også i uddannelsessystemet. Men udelukkende at dyrke den økonomiske dagsorden er en farlig kurs i skolesystemet såvel som i samfundet som helhed. Faren for sprogfagene er i denne sammenhæng, at de risikerer at spændes for en vogn, hvor sprog tænkes rent kommunikativt som middel til at få ordrer fra fremmede lande i hus. Der er behov for et mere nuanceret billede af, hvad sprog kan - og der er behov for, at sprogfagene forstår sig selv som humanistiske fag.

Hvad har vi lært på Odder Gymnasium ?

En vigtig ting, vi har lært gennem sprogprojektet, er – ud over hvad der fremgår af de enkelte rapporter - at sætte betydningen af sprogundervisning ind i en større teoretisk ramme. Prof. Martha Nussbaums refleksioner over sprogfagernes betydning som humanistiske fag har været til stor inspiration for os. Martha Nussbaum dokumenterer i sin forskning, at de humanistiske fag er under pres over hele verden, og gør sig tanker om, hvilke konsekvenser det vil få. Hun mener, det vil skabe store problemer dels for de eksisterende demokratier dels for globaliseringsprocessen.

Inspireret af dette har vi på Odder Gymnasium udviklet en dannelsesstænkning, hvor sprogfagene som humanistiske fag tænkes ind i en globaliseringsammenhæng. Nedenstående kultursociologiske model illustrerer, hvilke felter et moderne menneske må se sig i fra det lille helt nære felt til større felter, der til slut rummer alle mennesker. Et menneske, der kan forholde sig til disse flere felter kan kaldes kosmopolit – verdensborger. Verdensborgerskabet forstået sådan vil muliggøre fredelig sameksistens gennem forståelse for andre kulturer og deres forskellighed fra egen kultur og dermed udfolde muligheder for skabelse af det gode liv.



1) Individet i den nære kulturelle kontekst – familie, venner etc.

2) Individet i national kontekst – samme sprog og kultur – kun mindre forskelle. Borger i nationalstaten

3) Individet i større kulturelt fællesskab – f.eks. Norden, EU, Vesten – større kulturelle forskelle

4) Individet i hele den store verdens fællesskab: kosmopolitten – meget store kulturelle forskelle

Tre bud på hvad humaniora kan:

- Lærer dig din egen kultur at kende - det sokratiske ”kend dig selv”

- Lærer dig om de andres kultur – dem der er forskellige fra dig

- Skaber empati og indføling for ”den anden”, hvilket er forudsætningen for demokratiernes overlevelse og for, at globalisering kan foregå.

Curriculum og fagenes samarbejde

Tænkningen kan oversættes til skolesystemets curriculum og anvendes som argumentation for nødvendigheden af fagenes samarbejde – ét fag kan ikke gøre det alene, men hjælpes fagene ad kan projektet lykkes.

Lad os først se på den nationale cirkel (2). Forestiller vi os den danske nation uden de sprogligt humanistiske fag, er der ingen tvivl om, at sammenhængskraften i samfundet vil være truet: Demokratiet, der er karakteriseret ved respekt for andre, der tænker anderledes, og vilje til forhandlingsløsninger, vil have umulige kår. Det er her danskundervisningen spiller en central rolle - ikke blot som det sted, hvor der skabes kommunikative færdigheder med korrekt sprog, hvilket naturligvis er vigtigt for at kommunikationen kan lykkes, men i høj grad gennem litteraturlæsningen, hvor mødet med andre måder at fortolke tilværelsen på både giver stof til refleksion og samtidig er en demokratisk øvelse i tolerance og empati med noget/nogen, som er anderledes end én selv. Tilsvarende er den historiske dimension i dansk vigtig – kulturen ændrer sig over tid og sproget også – og den historie bærer vi med os som forudsætning for alt nyt.

I næste cirkel (3) kommer de fremmede sprog kommer på banen, og den rummer en tilsvarende fortælling. De fremmede sprog i denne cirkel er ikke så fjerne – engelsk, tysk, fransk, spansk, græsk og latin har vi ikke så vanskeligt ved at lære, de ligner vores eget. Og historien om sprog og kultur svarer til den, eleverne undervises i i dansk. Derfor følges den rent sproglige færdighedsundervisning (som er nødvendig for udbyttet af kommunikationen med den fremmede kultur) af de enkelte sprogs gode litterære fortællinger – ofte fortællinger, der også har sat sig/sætter sig spor i vores kultur. Lærestykket er altså, at de andre nok er forskellige, har en anden kultur og taler et andet sprog, men at der også er et grundlæggende kulturelt fællesskab mellem landene i vores kulturkreds, selv om vi taler forskellige sprog. Også i det stykke er historiefaget og oldtidskundskab (for dem der ikke har græsk og latin) vigtige brikker, som hjælper med at sætte tingene i sammenhæng.

Der er selvfølgelig forskelle på, om der undervises i fortsættersprog, begyndersprog eller klassiske sprog – hver har de deres særlige begrundelse og særlige didaktik, men øvelsen er grundlæggende den samme: forståelsen af den tætte sammenhæng mellem sprog og kultur og erkendelsen: Uden et solidt sprogligt fundament i det enkelte sprog er det ikke muligt at lære kulturen at kende, kommunikationen lykkes ikke, samtalen udebliver og relationen/empatien med den fremmede opstår ikke. Både for internationalt samarbejde i vores del af verden, men også for handelsrelationer er det uvurderlige kompetencer.

Går vi til den yderste cirkel (4) og taler om verdensborgerskabs-kompetence – eller kosmopolit-kompetence, får eleverne den indsigt fra undervisning i dansk, historie og fremmedsprog med sig i bagagen, at de meget fremmede kulturer ganske vist både sprogligt og kulturelt er meget fremmede, men at de har en historie, som svarer til den, de har lært at kende, men som blot er anderledes. Samtidig kender de nu opskriften på, hvordan man trænger ind i en fremmed kultur: det gør man gennem sproget. Den dannelse eleverne kommer med fra sprogfagene, dansk, historie, oldtidskundskab (hvis de ikke har græsk og latin) og religion er samtidig humanistisk dannelse, som giver et andet bud på mødet med den meget fremmede end at slås med ham og se ned på ham, blot fordi han er så anderledes. Respekten for den anden er central og sammen med den en vilje til at enes om fælles værdier – f.eks. menneskerettigheder. Uden humaniora ingen globalisering – og ingen kosmopolitter.

Materiale og yderligere information om skoleprojektet kan findes på www.odder-gym.dk/emner/eik2014/

